

Tnejil Tu'j Juan

Ajo u'j lo tz'ib'in tu'n Juan, a tsanjil Jesús, a kub' tz'ib'in te' Tb'anil Tqanil, a Tu'j Juan. Ajo t-xilin tojjo tu'j lo, qa nqk'u'jlin Dios, il ti'j tu'n qk'u'jlin te qib' qxolx.

Tojjo u'j lo, nyolin Juan oxe tumil a nimxix t-xilin. Atzin tnejil tumil ntq'ma'n, qa ma qo tzaqpaj toj il noq tu'n tkyimlin Tk'wal Dios, a Jesucrist, qu'n ankye te', a tzunx nb'et toj qxopin noq tu'n tpaj til, nlayx ten te' tmujb'il tib' tuk'a Dios, qu'n ate Dios spiky'in (1:5).

Atzin tkab' tumil, a nimxix t-xilin tojjo u'j lo, atzin tu'n tten qk'u'jb'il qib' qxolx, qu'n atzinte nuk'b'iljo q'ontz te tnejil tu'n Jesucrist. Ex axsa tzajnin ti'j Dios, qu'n ate Dios nimxix tq'aq'b'il tk'u'j (4:8, 16), ex qu'n ate Dios s-ok k'u'jlinqe te tnejil (4:19). Qu'n qa at jun nq'ma'nte qa at tmujb'il tib' tuk'a Dios, ex qa mi nchi ok tk'u'jlin tuk'a, nti' tmujb'il tib' tuk'a Dios ikyjo.

Atzin toxin tumil, a nimxix t-xilin, a qnimb'il twutzxix. Nyolin Juan kyi'j junjun, a ma tz'ex kypa'n kyib' kyxol (2:19), a mina xi kynimin qa a Jesús, Tk'wal Dios, a Kolil te jun majx. Ex nkub' kyewin qa ul kanin Jesús tzalu'n twutz tx'otx' tuk'a t-xmilil tze'nku qe, tu'n tok te chojb'il qil.

Ate Jesúsjo a Yol te chwinqil te jun majx

¹ Nxi ntz'ib'inji'y lu'n kyi'jjo a noq attaql, te' na'mxtaq tkub' xkye tkyaqil,* a Yol te Chwinqil,*

* **1:1** Jn. 1:1; 1Jn. 2:13-14 * **1:1** Jn. 1:4; 6:68

a o tz'ok qb'i'n, ex a o tz'ok qka'yi'n kyu'n qwutza, ex a o tz'ok qmiko'n kyu'n qq'ob'a.* ² Atzin Yoljo te Chwinqil lo, a o tzaj tyek'in tib' tзалu'n twutz tx'otx',* ex awokuy o qo lonte, ex xi qq'o'n jun tqanil kywutz tkyaqil xjal. Ex ikyxjo, nqo q'o'n tqanil kye'y ti'jjo chwinqil lo te jun majx. A chwinqil lo, ax Jesús, a attaq tk'atz Manb'aj, ex o tzaj tyek'in tib' qe'y. ³ Ex nxi qchiky'b'inji'y lu'n kye'y, a o qli'y, ex o qb'i'y, noq tu'n kymujb'in te kyib'a junx quk'iy, ikyxjo tze'nku nqmujb'in qe qib' tuk'a qMan ex tuk'a Tk'wal, a Jesucrist. ⁴ Tu'ntzi'n, nxi qtz'ib'i'n tkyaqiljo lo kye'y, tu'ntzin tnoj kyanmi'n tuk'a tзалjb'il. ⁵ Atzin tqaniljo tzaj xnaq'tzin qe'y tu'n Jesús, ex axsin nxi qxnaq'tzinji'y kye'y. Atzin tqaniljo lo: Ate Dios spiky'in, ex nti'x ch'in qxopin tuk'a. ⁶ Qa ma txi qq'ma'n at qmujb'il qib' tuk'a Dios, exsin nqo b'etl toj qxopin, tu'n qb'inchin il, nqo niky'in yol tu'n ikyjo; nti'x njapin yol qu'n, a twutzxix. ⁷ Me qatzin nqo b'et toj spiky'in, tu'n qb'inchin wen, tze'nkuxjo te Dios, a spiky'in, attzin qmujb'il qib'tz qxolx qkyaqilx, qu'n o'kx tchky'el Jesús n-el ttxjo'n tkyaqiljo il.

⁸ Qa ma txi qq'ma'n ja'lin qa nti' il toj qchwinqil, nkub' qsb'u'n qib' qu'nx qib', qu'n atzin Yol twutzxix nti' toj qanmin. ⁹ Me qa ma jatz qpa'n qil, kqeb'il qk'u'j ti'j qMan Dios, a tz'aqlexix, tu'n njapinxix Tyol, ex tu'n tnajsin te qil, ex tu'n ttxjo'nte tkyaqil nya b'a'n toj qchwinqil. ¹⁰ Qa ma txi qq'ma'n qa b'ajxi qo b'inchin il, n-ok qq'o'n Dios nyakuj jun niky'il yol, ex nti' Tyol toj qanmin.*

* **1:1** Jn. 1:14 * **1:2** Jn. 1:14, 18 * **1:10** Pr. 20:9

2

Ate Jesús, Yolil qi'j twutz Dios

¹ Ayeqi'y werman, nimxix nk'u'ja kyi'ja, a nyakuj tal nk'walqi'y; nxi ntz'ib'i'n tkyaqiljo lu'n kye'y, tu'n mi chi b'inchini'y il. Me qa at jun nb'inchin il kyxola, at najsb'il, qu'n at jun Yolil qi'j twutz qMan Dios, a Jesucrist, a tz'aqlexix.* ² Xi tq'o'n Jesús tib' te chojb'il qil, tej tkyim twutz cruz, nya noq o'kx tu'n tnajsitku qil, qala' tu'n tnajsit kyil tkyaqil xjal twutz tx'otx'.*

³ Qa ma kub' qnimin tnuk'b'il qMan Dios, aku txi qq'ma'n qa o tz'el qniky' te.* ⁴ Me qa at jun xjal ntq'ma'n qa ojtzqi'n Dios tu'n, me mi nkub' tnimin tnuk'b'il Dios, niky'il yol te', ex nti' yol twutzxix toj tanmin. ⁵ Me atzin xjal, a nkub' tnimin Tyol Dios, mapen tz'ok tk'u'jlintz qMan Dios tuk'a tumil, ex antza k-elile qniky' te, qa at qmujb'il qib' tuk'a. ⁶ Ex qa at jun xjal ntq'ma'n qa mujle tuk'a Dios, b'a'n tu'n tb'et toj tchwinqil, tze'nku xb'ete Jesucrist.

A ak'aj kawb'il

⁷ Ayi'y werman, atzin kawb'il, a nxi ntz'ib'i'n kye'y, nya jun ak'aj kawb'il, qala' axjo kawb'il, a at kyuk'iy, ex b'i'n kyu'n atxix ojtxe.* ⁸ Me atzin nxi ntz'ib'inji'y kye'y ja'lin ma tz'ok tze'nku jun ak'aj kawb'il, tu'n tkub' kynimi'n tze'nkuxjo kub' tnimin Jesús. Qu'n atzin qxopin kyja' tiky', ex ma tzaj spiky'e'xixjo, a spiky'in twutzxix, a t-xim qMan Dios.

* **2:1** Ro. 6:11-14 * **2:2** Jn. 3:16; 1Jn. 4:10 * **2:3** Jn. 14:15, 21, 23 * **2:7** Jn. 13:34

⁹ Me qa at jun nimil, a ntq'ma'n qa at spiky'in toj tchwinqil, exsin n-iky'in yol ti'j juntl, nya twutzx tyol, qu'n toj qxopin ta'ye. ¹⁰ Me atzi'n xjal, a nk'u'jlin kyi'j txqantl, apente atjo toj spiky'in, ex nlay kub' tz'aq toj il noq tu'n tpaj jun ti'.* ¹¹ Me atzi'n xjal, a n-iky'in ti'j juntl, axsa toj qxopin ta'ye, ex nti' tumil toj twutz tze'n t-xi', qu'n ma tz'ok jpet ttab'l, nyakuj ikyjo tze'nku jun a'la nb'et toj qxopin.

¹² Ayi'y werman, nxi ntz'ib'i'n kye'y nyakuj tal nk'walqi'y, qu'n tu'n o kub' najsin kyila noq ti'j tb'i qMan Dios. ¹³ Ex nxi ntz'ib'i'n kye'y nyakuj tij xjalqi'y, qu'n tu'n o tz'el kyniky'a ti'j qAjaw, a atxtaq te tnejil. Ex nxi ntz'ib'i'n kye'y nyakuj ku'xinqi'y, qu'n tu'n ma kub' ti'j tajaw il kyu'n. ¹⁴ Werman, noq tu'n kyb'inti'y wen, kxel nq'ma'n juntl majla: O txi ntz'ib'i'n kye'y nyakutlaj tal nk'walqi'y, qu'n tu'n o tz'el kyniky'a te qMan Dios. Ex o txi ntz'ib'i'n kye'y nyakuj tij xjalqi'y, qu'n tu'n o tz'el kyniky'a te qAjaw, a atxtaq te tnejil. Ex o txi ntz'ib'i'n kye'y nyakuj ku'xinqi'y, qu'n tu'n o chi kujixa, ex o ten Tyol Dios toj kyanmi'n, ex tu'n ma kub' ti'j tajaw il kyu'n.

¹⁵ Werman, kxel nq'ma'nji'y lu'n kye'y: Mi tz'ok kyk'u'jlinji'y tkyaqiljo nya b'a'n twutz tx'otx', ex tkyaqiljo nya b'a'n ntzaj tq'o'n.* Qa at jun xjal nk'u'jlin ti'j tkyaqiljo lu'n, nlay b'ant tk'u'jlin ti'j qMan Dios. ¹⁶ Tkyaqiljo nya b'a'n twutz tx'otx' ikyqetzi'n tze'nku tkyaqil achb'il, a ntqanin qxmilil; tkab', tkyaqil ti', a qajxix tu'n tten qe; ex toxin, tkyaqiljo qnimsb'il qib' kyi'j tkyaqil at qe.

* **2:10** Ro. 13:12-14 * **2:15** Sant. 1:27

¹⁷ Tkyaqiljo lu'n nya tzajnin ti'j qMan Dios, qu'n tkyaqiljo lu'n kja kyiky', ex tkyaqil tx'otx' kb'ajil te jun majx. Me atzin xjal, a nb'inchin tze'nku' taj Dios, ok ktenb'il te jun majx.

A j yol q'oj ti'j Dios

¹⁸ Ayi'y werman, a nyakuj nk'walqi'y; ch'ix tjapin b'aj tq'ijil twutz tx'otx'. Tu'n ikyjo, o tz'ok kyb'i'n ti'j jun jyol q'oj tzul kanin, kjawil tnimsin tib' twutz Klolqe Jesús. Me atzin ja'lin, ma chi b'aj yek'in ila' jyol q'oj ti'j Klolqe. Ex tu'n ikyjo, b'i'n qu'n qa ch'ix tjapin b'aj tq'ijil twutz tx'otx'. ¹⁹ ¿Me ja'tzin xi tzaje jyol q'oj lo qa nya axsa xi exa qxol? Me nyala te nimilqextaq. Qu'n noqit quk'aqextaq, mitla xi extz qxol. Me ma b'ajjo ikyjo tu'ntzin tyek'it-xix wen, qa aye nyakuj nimil, mi tz'ok te twutzxix Ttanim Dios.

²⁰ Me metzin kye', a ayi'y nimil twutzxix, ma tzaj q'o'n Xewb'aj Xjan toj kyanmi'n tu'n Klolqe Jesús, ex kykyaqil kye' ma tz'el kyniky'a ti'j tkyaqiljo lu'n.* ²¹ Me nxi ntz'ib'inji'y lu'n kye'y, nya noq mi n-el kyniky'a te twutzxix, qu'n n-el kye' kyniky' te. Ex b'i'n kyu'n qa nti' jun nya twutzx aku tzul kanin ti'jjo a twutzxix. ²² ¿Ankye noq nja b'ant tu'n? Atzin xjal, a ntq'ma'n qa nya te Jesús, a Crist, a sk'o'nix tu'n qMan Dios. Atzi'n xjal lu'n, ajq'oj ti'j Klolqe Jesús, ex n-el ti'jlin Dios tuk'ax Tk'wal. ²³ Ex alkye n-el ti'jlin Tk'wal Dios, nti' qMan Dios tuk'a. Me ankye', a n-el tniky' te qa ate Jesús Klolqe, at qMan Dios tuk'a.

²⁴ Tu'npetzi'n, kyk'u'nkutzi'n toj kyanmi'n a Tb'anil Tqanil, a o kyb'i'y atxix ojtxe. Qu'n

* **2:20** 1Co. 2:10-16

tu'n ikyjo, kchi tenb'ilxixa kujxix toj kynimb'ila ti'j qMan Dios ex ti'j Tk'wal. ²⁵ Qu'n ex o tzaj tq'o'n Dios jun qchwinqil te jun majx, tze'nkuxjo tq'ma'n.

²⁶ Nxi ntz'ib'i'n tkyaqiljo lo kye'y kyi'jjo a kyaj tu'n kysb'un kyi'ja. ²⁷ Me at Xewb'aj Xjan toj kyanmi'n, a tzajnin ti'j Klolqe Jesús. Tu'npetzi'n, nya il ti'j tu'n kytzaj xnaq'tzi'n tu'n junl a'la ti'jjo lu'n, qu'n axte Xewb'aj Xjan ktzajil xnaq'tzin kye'y ti'j tkyaqil. Qu'n a xnaq'tzb'il anetzi'n twutzxix, ex nya niky'j yol. Ex atzin xnaq'tzb'il lu'n, tu'n kytenxixa kuj toj kynimb'ila.

²⁸ Atzin ja'lin werman, nyakuj nk'walqi'y; chi tenkuxixa kuj toj kynimb'ila ti'j Klolqe Jesús, tu'ntzin tqe qk'u'j ti'j, aj tul juntl majl, ex tu'n mi qo tzaj tx'ixwe twutz. ²⁹ B'i'n kyu'n, qa a Klolqe Jesús tz'aqlexix toj tkyaqil. Tu'n ikyjo, il ti'j tu'n tel kyniky'a te, qa kykyaqiljo nchi b'et tz'aqlexix toj kychwinqil, o chi ok te Tk'wal Dios.

3

Ma qo ok k'walb'aj te Dios

¹ Werman, kyka'yinktzi'n, nimx te' qMan Dios tq'aq'b'il tk'u'j qi'j; ma tzaj tq'o'n qoklin te k'walb'aj.* Me aye xjal nya nimilqe mi n-el kyniky' qe, qu'n tu'n na'm tel kyniky' te qMan Dios. ² Me awotzinge ma qo ok te tk'wal qMan Dios. Me na'mxixpe qlonte tze'n qo okila, aj tul Jesús juntl majl. Qu'n ex b'i'n qu'n, qa aj tul, qo okil ikyxjo tze'nku a, qu'n k-okil qka'yin ikyx tze'nkuxix t-xilin. ³ Ex alkye taj tu'n tok ikyjo, il

* **3:1** Jn. 1:12

ti'j tu'n tsaqsin te tib' toj tchwinqil, ikyx tze'nku te Jesús saqxix te' toj tkyaqil.

⁴ Me ayetzi'n b'inchil il, n-el kyi'jlin tnuk'b'il Dios, qu'n tu'n atzin il nb'ant kyu'n, atzin n-el i'jlinte tnuk'b'il Diosjo. ⁵ Ex b'i'n kyu'n, qa ul Jesús tzalu'n twutz tx'otx' te najsil qil, qu'n o'kx te Jesús nti' il xb'ant tu'n.* ⁶ Tu'n ikyjo, tkyaqil xjal, a o tmujb'e tib' tuk'a, mi nb'etl toj il. Me ayetzin xjal nchi b'et toj il, na'm tel kyniky' te, ex nya ojtzqi'n kyu'n.

⁷ Ayi'y werman, mix a'l jun kub' sb'un kye'y. Qu'n ankye te' wenx nb'ant tu'n, ex wenx te', ikyx tze'nku te Jesús wenxix te'. ⁸ Me atzi'n a b'inchil il, te tajaw ilx te', qu'n ate tajaw il b'inchin il te tnejil. Tu'ntzin ikyjo, ul Tk'wal Dios tzalu'n twutz tx'otx' tu'n t-xititjo tkyaqil taq'in tajaw il.*

⁹ Mix a'l jun xjal aku tz'ok te tk'wal qMan Dios qa kukx nb'etjo toj il, qu'n tu'n o tz'ok te tk'wal Dios, ex qu'n o tzaj tq'o'n Dios jun ak'aj tchwinqil. Tu'npetzi'n, nya tu'n tb'inchin il, qu'n o tz'ok k'walb'aj te Dios. ¹⁰ Qu'n b'i'n qu'n alkye qe' tk'wal Dios, ex alkye qe' tk'wal tajaw il: Qu'n aye, a nya b'a'n kyb'inchb'in, ex mi n-ok kyk'u'jli'n txqantl nimil, nya teqe te Diosjo.

Qk'u'jlim qib' qxolx

¹¹ Atzin yoljo lo, a kyb'iy atxix ojtxe: Tu'n tok qk'u'jlin qib' qxolilex.* ¹² Ex mi qo ok tze'nku te Caín, a xi tq'o'n tib' te tajaw il. Ex tu'n ikyjo, kub' tb'yo'n titz'in.* ¿Me tingu'nil kub' tb'yo'n? Qu'n tu'n nya wentaq tb'inchb'in Caín, qu'n tu'n

* **3:5** Jn. 1:29 * **3:8** Eb. 2:14-15 * **3:11** Jn. 13:34; 15:12

* **3:12** Gen. 4:8

tloch'j tanmin ti'j titz'in, qu'n atzin tb'inchb'in titz'in wentaq ta'.

¹³ Ayi'y werman, mi chi jaw ka'ylaja qa ma chi el iky'in kyu'nxjal, aye' nya nimil. ¹⁴ Awotzinge, a o qo etz toj kyimin, ex ma qo kanin toj jun ak'aj chwinqil,* ma tz'el qniky' te, tu'n tk'u'jb'il qk'u'j kyi'j txqantl nimil. Ankye nti' tk'u'jb'il tk'u'j kyi'j txqantl, na'm tkanin tojjo ak'aj chwinqil, ex axsi ta'ye toj kyimin. ¹⁵ Qu'n tkyaqilxjo a n-el tiky'in txqantl nimil, ikyx tz'ele' tze'nku jun b'yol xjal. Ex b'i'n kye' kyu'n, qa nti' jun b'yol xjal aku ten chwinqil te jun majx. ¹⁶ Me qalatzin qe, ma tz'el qniky' te a tq'aq'b'il tk'u'j Klolqe Jesús: Qu'n xi tq'o'n tchwinqil noq tu'n qpaj; exsintla ikyxjo qetz, tu'n t-xi qq'o'n qchwinqil tu'n kypaj txqantl.* ¹⁷ Me qa at jun, a at ch'in at te, exsin qa noq s-ok kyim ti'jjo juntl, a nti'x ch'in at te, ex mi saj chyo'nx tanmin tu'n t-xi tmojin, ¿Ma atpela tq'aq'b'il tk'u'j Dios toj tanmin? ¡Nti'! ¹⁸ Tu'n ikyjo, ayi'y werman, atzin tq'aq'b'il qk'u'j nya noq tu'n tkub' qyolin, qala' tu'n tkub' qyek'in tuk'a qb'inchb'in qa twutzxix.

A tq'aq'b'il tk'u'j Dios toj qanmin

¹⁹ Ikytzin tumiljo, qa matxixix qo ok te tb'anil nimil, ex ikytzin kqeb'il qk'u'jjo twutz Dios. ²⁰ Mi kub' qb'isin toj qanmin qa nti' qoklin twutz Dios. Qala' il ti'j tu'n tel qniky' te, qa a qoklin tzajnin ti'j qMan, a ojtzqi'n tkyaqil tu'n. ²¹ Ayi'y werman, nimxix nk'u'ja kyi'ja. Qa nti' nkub' qximin ikyjo toj qanmin, at q'uqb'il qk'u'jtz ti'j Dios. ²² Ex noq tu'n qb'inchb'in, ex tu'n nkub' qnimin tnuk'b'il, at

* **3:14** Jn. 5:24 * **3:16** Jn. 15:13

q'uq'b'il qk'u'j, tu'n ttzaj tq'o'n Dios, ikyx tze'nku nxi qqanin te. ²³ ¿Ex altzin kye tnu'k'b'il Dios? Atzin ma txi qninin Tk'wal, a Jesucrist, ex tu'n tok qk'u'jlin qib' qxolile, ikyjo tze'nku o tq'ma.* ²⁴ Ayetzi'n nchi kub' nimir te' nuk'b'il lo, najleqe tuk'a qMan Dios ex Dios najle kyuk'a. Ex ma tz'el qniky' te qa najle Dios quk'a, noq tu'n Xewb'aj Xjan, a o tzaj tq'o'n toj qanmin.

4

Kab'e wiq Xewb'aj: Te qMan Dios ex te tajaw il

¹ Ayi'y werman, nimxix nk'u'ja kyi'ja. Mi chex kyniminji'y xjal qa: Nchin b'eta yolil Tyol Dios, qa chi'. Qala' nejxix, k-okil kyb'i'n qa toj tumil nyoline, ex qa tuk'a Xewb'aj Xjan nxnaq'tzine, mo qa t-xnaq'tzb'il tajaw il q'i'n tu'n. Nxi nq'manji'y ikyjo, qu'n nimx te xjal sb'ul nb'eteje yolil ti'j qMan Dios, a nya tuk'a Xewb'aj Xjan. ² Nya tze'n k-elile kyniky'a te, jun xjal qa at Xewb'aj Xjan tuk'a, mo qa minaj: Qa ma tkujsin qa a Jesucrist ul tzalu'n twutz tx'otx' tze'nku ichin; atzin xjaljo at Xewb'aj Xjan tuk'a. ³ Me tkyaqil xjal, a mi nxi tnimir ikyjo, nti' Xewb'aj Xjan tuk'a, qala' a xewb'aj tzajnin te tajaw il, a ajq'oj ti'j Klolqe Jesús. Me b'i'n kyu'n qa a xewb'aj anetzi'n, tu'n tul kaninxtaq. Ex lu at ja'lin twutz tx'otx'.*

⁴ Ayi'y werman, te qMan Diosqi'y. Tu'n kynimb'ila, xkub'e kyi'jjo sb'ul xjal kyu'n, qu'n nimxixl tokli'n a at kyuk'iy, a tze'nku toklin tajaw il, a at kyuk'a sb'ul xjal twutz tx'otx'. ⁵ Ayetzin xjal, aye' nya nimir Dios kyu'n, o'kxtza nchi yoline

* **3:23** Jn. 13:34; 15:12, 17 * **4:3** Mt. 7:15; 2Jn. 7

ti'jjo te twutz tx'otx', ikyxjo tze'nku te tajaw il. Ex jni'qe xjal nya nimilqe nb'aj xi kynimi'n jni' nkyq'ma'n.* ⁶ Me metzin qe te qMan Dios qoqe, ex ayetzi'n a o tz'el kyniky' te Dios nqo kub' kyb'in. Me ayetzin kye nya te Diosqe, mi nqo kub' kyb'in kye'.* Tu'ntzin ikyjo, k-elile qniky' te ankye' a at Xewb'aj Xjan tuk'a, ex ankye' a at xewb'aj te tajaw il tuk'a.

O'kx te Dios nimxix tq'aq'b'il tk'u'j

⁷ Werman, nimxix nk'u'ja kyi'ja. Ex il ti'j tu'n qk'u'jlinte qib' qxolile, tze'nku te Dios, nim tq'aq'b'il tk'u'j qi'j. Tkyaqil te' a ntzaj q'aq'in tk'u'j ti'j juntl, atzin te o tz'okjo te tk'wal Dios, ex ma tz'el tniky' te Dios. ⁸ Me ankye' te' nti' tk'u'j ti'j juntl, na'm tel te tniky' te Dios, qu'n te Dios nimxix te' tq'aq'b'il tk'u'j. ⁹ Ex atzin te Dios tq'aq'b'il tk'u'j ma tzaj tyek'in qe, noq tu'n Tk'wal, a junch'in, exsin tzaj tchq'o'n twutz tx'otx'. Ex noq tu'n, at qchwin-qil te jun majx.* ¹⁰ Ikytzi'n tq'aq'b'il tk'u'j Dios qi'j: Qu'n nyaqo xqo ok k'u'jlinte nej, qala' ikytzi'n a saj q'aq'in tk'u'j qi'j te tnejil, ex saj tchq'o'n Tk'wal tu'n tkyim te chojb'il te' jni' qil.

¹¹ Ayi'y werman, nimxix nk'u'ja kyi'ja. Noq tu'n ma tzaj tyek'in Dios tq'aq'b'il tk'u'j quk'a, ikyxsin qetz, ex il ti'j tu'n tten tk'u'jb'il qk'u'j qxolile. ¹² Qu'n mix a'l junte ma lonte qMan Dios kyuk'axix twutz.* Me qa at qk'u'jb'il qib' qxolile, antza q'ancharle qa najle Dios quk'a, ex qa a tq'aq'b'il tk'u'j tz'aqleqoxix tu'n toj qanmin. ¹³ Ex ikytzi'n, k-elile qniky'jo te qa najleqo tuk'a qMan Dios, ex

* **4:5** Jn. 15:19 * **4:6** Jn. 8:47 * **4:9** Jn. 3:16 * **4:12** Jn. 1:18

qa najle qMan Dios quk'a, noq tu'n Xewb'aj Xjan, a o tzaj tq'o'n toj qanmin.* ¹⁴ Me awogoxixa o lonte, ex nxi qkujsi'n qa aku qMan Dios saj chq'on te' Tk'wal te Kolil kyij tkyaqil xjal, a kchi xel niminte,* ¹⁵ ex ankye te kxel niminte qa a Jesúsjo, a Tk'wal Dios, ex nb'et tze'nku taj Dios, ex najle Dios tuk'a.

¹⁶ Ikytzi'n, ma tz'ele qniky'jo te, ex ma txi qn-imin, qa nimxix tq'aq'b'il tk'u'j Dios quk'a, qu'n ate Dios nimxix tq'aq'b'il tk'u'j. Ex ankye qe nchi b'et toj tq'aq'b'il tk'u'j Dios, ex nchi b'et tze'nku taj Dios; ayepenkye at Diosjo kyuk'a. ¹⁷ Tu'n ikyjo, tz'aqleqoxix tu'n tq'aq'b'il qk'u'j qxolile, tu'ntzintla, aj tpon kanin q'ij tu'n qok toj pa'b'in twutz Dios, atitla jun q'uqb'il qk'u'j ti'j, ex nya tu'n qja xob'. ¹⁸ Qa nqo k'u'jlin kyij txqantl, nti' xob'ajil, tu'n qok twutz qMan toj pa'b'in, qu'n qa ma tzqetjo qk'u'jb'il qib', nti'pen te xob'ajiltz. Qu'n atzin xob'ajil ntq'ma'n qa nya wen qo elile toj pa'b'in. Tu'npetzi'n, qa at jun a tzunx nxob', apente na'm ttzqet tk'u'jb'iljo. ¹⁹ Tze'nku qe atqe tk'u'jb'il qib' qxolile, qu'n ate Dios saj q'aq'in tk'u'j qi'j te tnejil. ²⁰ Tu'n ikyjo, qa at jun a q'mante: K'u'jlinxix we' Tata Dios wu'n, qa chi'; exsin n-el tiky'in txqantl, jun sb'ul xjal te'. Qu'n qa mi nyek'in tq'aq'b'il tk'u'j kyij txqantl, ¿Tze'ntzin ttentz tu'n tok tk'u'jlin Dios, a nya q'ancharl? ²¹ Qu'n ma kyij tq'ma'n te Dios kyjalu'n: Ankye' n-ok tk'u'jlin qMan Dios, ex il ti'j tu'n kyok tk'u'jlin txqantl t-xjalil.*

* **4:13** Ro. 8:9; 1Jn. 3:24 * **4:14** Jn. 3:17 * **4:21** Mt. 5:44-45; Mr. 12:29-31

5

A qnimb'il nimxix tipin tu'n tkub' ti'j tkyaqil te twutz tx'otx'

¹ Kykyaqiljo aye' kchi xel niminte qa a Jesús Kolil, a Crist, a sk'o'nxix tu'n qMan Dios, apente tk'wal Diosjo. Ex alkye k-okil k'u'jlin te jun manb'aj, il ti'j tu'n kyok tk'u'jlin tk'waljo manb'aj anetzi'n. ² Qa k'u'jlin qMan Dios qu'n, ex qa nkub' qnimi'n a ntq'ma'n, n-el qniky' te qa ajin qe' tk'wal k'u'jlinqe qu'n. ³ Atzin tu'n kykub' nimitjo tnuk'b'il;* ex ayetzi'n tnuk'b'il, nya jun iqtzqe.* ⁴ Qu'n tkyaqiljo a o tz'ok te tk'wal Dios, k'wel ti'jjo tkyaqil nya b'a'n tu'n, tze'nku qe, noq tu'n qnimb'il ti'j, o kub' ti'jjo tkyaqil nya b'a'n qu'n. ⁵ Ankye te' kxel tnimin qa a Jesús Tk'wal Dios, apente k'wel ti'j tkyaqil nya b'a'n tu'n.

Jesús ax Diosjo

⁶ Twutzx te' qa a Klolqe Jesucrist ax Diosjo, a ul kanin tzalu'n twutz tx'otx', ex kub' tyek'in ikyxjo, tej ku'x toj a' te jawsb'il a'; ex tej tkyim twutz cruz. Ex ax te Xewb'aj Xjan attaq antza, ex atzin xq'onte tqaniljo, qu'n a te Xewb'aj Xjan twutzxix. ⁷ Qu'n at oxe nq'onte tqanil qa ax Diosjo Jesús: ⁸ A Xewb'aj Xjan, ex a jawsb'il a', exsin a tkyimlin twutz cruz, ex ayetzin oxe lu'n mujle kyten junx, qa twutzxix. ⁹ Tzunpe nxi qnimi'n tqanil tu'n xjal ti'j jun ti', a ma tli; ¿Yajtzila' te' Dios? Ex atzin t-xilin tqaniljo tzaj tq'o'n Dios ti'j Jesús, a Tk'wal.*

¹⁰ Tkyaqiljo a kxel niminte qa a Jesús Tk'wal Dios, kxel ti'n tqanil toj tanmin. Ex tkyaqiljo mi txi

* 5:3 Jn. 14:15; 2Jn. 6 * 5:3 Deu. 30:11; Mt. 11:30 * 5:9 Jn. 5:32-37; 8:18

niminte, iky tz'elpine Diosjo toj twutz tze'nku jun niky'il yol, qu'n ma tz'el ti'jlin tqanil, a tzaj tq'o'n Dios ti'j Tk'wal. ¹¹ Ex atzin tqaniljo lo: Qa ate Dios o tzaj q'o'nte qchwinqil te jun majx, ex atzi'n chwinqil lu'n a tzaj tq'o'n noq tu'n Tk'wal. ¹² Tkyaqiljo k'wel niminte Tk'wal Dios, at te chwinqil te jun majx, ex tkyaqiljo a mi nkub' niminte, nti' te' chwinqil te jun majx.*

Tiqu'nil kub' ttz'ib'in Juan u'j lu'n

¹³ Atzin ja'lin, ma kyij ntz'ib'inji'y u'j lu'n te kye'y, a ayi'y o chi nimi'n ti'j Jesús, a Tk'wal Dios, tu'nxixsin tel kyniky'a ti'j, qa at kychwinqila te jun majx.* ¹⁴ Tu'n ikyjo, at-xix q'uq'b'il qk'u'j ti'j, qu'n b'i'n qu'n, qa ma txi qqanin jun ti' te toj qna'j Dios, a tze'nkuxjo tajb'il, ok qo tzajil tb'i'n. ¹⁵ Ex ikyxjo tze'nku' b'i'n qu'n, ntzaj tb'i'n Diosjo a qna'j Dios, ex b'i'n qu'n, qa ntzaj tq'o'n a nxi qqanin te.*

Qo na'n Dios kyij qerman

¹⁶ Qa at jun kye' ma tz'ok tka'yin jun terman nb'inchin il, a nya nxi ti'n toj kyimin, b'a'n tu'n tna'n Dios ti'j. Ikytzi'n, ktzajile tq'o'n Diosjo tchwinqiljo erman anetzi'n. Me a weji'y nxi nq'ma'n ti'jjo il, a mi nqox ti'n toj kyimin, qu'n at te il te kyimin, ex nya weji'y nxi nq'ma'n tzalu'n tu'n qna'n Dios ti'jjo il ikyjo. ¹⁷ Twutzx tetz tkyaqil il, nya wen twutz Dios, me tu'n Jesús, at il, a mi nqox ti'n toj kyimin.

¹⁸ Atzin ja'lin, b'i'n qu'n, qa kykyaqiljo tk'wal Dios, a o chi nimin ti'j, mi nchi b'etl toj il, qu'n ate

* **5:12** Jn. 3:36 * **5:13** Jn. 20:31 * **5:15** Mt. 7:7-11; Lc. 11:9-13; Jn. 15:7, 16; 16:23-24; 1Jn. 3:21-22

Jesús nkolin kyij. Ex tu'n ikyjo, nlay chi ok tzyu'n tu'n tajaw il. ¹⁹ Qu'n b'i'n qu'n, qa tkyaqiljo nya nimil tokx tjaq' tkawb'il tajaw il. Me atzin qe, te Diosqoqe. ²⁰ Ex ikyxjo, b'i'n qu'n, qa Jesús, a Tk'wal Dios, ul twutz tx'otx' tu'n ttzaj tq'o'n qnab'l, tu'n tel qniky' te Dios, a twutzxix. Ex nqo b'et mujle qten tuk'a qMan ex tuk'a Tk'wal, a Jesucrist. Atzin Jesús, ax Diosjo, a twutzxix ex q'olte qchwinqil te jun majx.*

²¹ Ayi'y, tal nk'wala; kyka'yinktzin kyib'a, tu'n mi tz'oke qe kyk'u'ja ti'j jun ti'la, tu'n tok te ky-diosa.

* 5:20 Jn. 17:3

Ak'aj tu'jil tyol qman
New Testament in Mam Comitancillo; mam
(GT:mam:Mam)

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mam

Dialect: Comitancillo

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mam [mam] (Comitancillo), Guatemala

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Mam

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

f11695f1-c502-5440-819a-a3446d63525a